

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870

2 /12 /2015

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

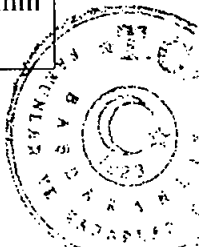
TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	22 Aralık 2015		E.No: 1/398	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRK KAMU İÇİŞİLERİ VE KAZANLAR BŞK. LİGİ
03 Aralık 2015
NÜMER:

89/1

TÜRK GENEL EYRAR
03 Aralık 2015
No: 7697

76.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
77.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Mali İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
78.	1/292	Kültürel ifadelerin Çeşitliliğinin Korunması ve Geliştirilmesi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
79.	1/686	Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesinin Kültür Yollarına ilişkin Genişletilmiş Kısmi Anlaşmayı Tesis Eden Kararına Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
80.	1/898	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Kültür Varlığının Yasa Dışı ithali ve İhracının, Transitinin ve Mülkiyet Transferinin Yasaklanması ve Önlenmesine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
81.	1/903	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Kanun Tasarısı
82.	1/907	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
83.	1/990	Yüksek Öğretimde Yeterliklerin Tanınmasına İlişkin Asya-Pasifik Bölgesel Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
84.	1/354	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
85.	1/359	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
86.	1/386	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
87.	1/391	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
88.	1/393	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-935- 1873

17/4/2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 6/3/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Mayıs 2014		E. No: 11907	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gen. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
				
TBMM BAŞKANI 				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
17 Nisan 2014
Numara:

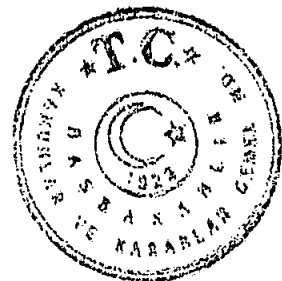
T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV NİZAM. BAŞKANLIĞI
1 17 Nisan 2014 1
No : 300413

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma" 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin Pakistan İslam Cumhuriyeti'nde, Pakistan İslam Cumhuriyeti'nin ise Türkiye Cumhuriyeti'nde kültür merkezleri kurması, anılan kültür merkezlerine gerekli kolaylıkların gösterilmesi öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke halkı arasındaki dostane ilişkileri artırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak üzere faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.



MÜHÜRÜN TEKLİF ETTİĞİ METİN

T/ 691

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE
FAALİYETLERİ HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

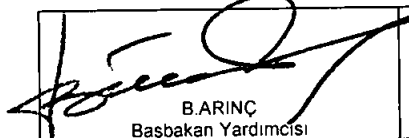
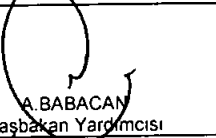
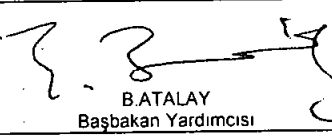
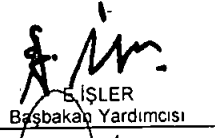
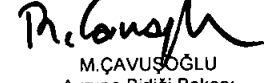
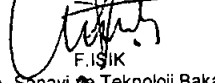
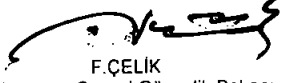
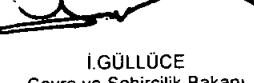
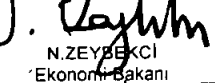
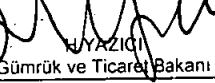
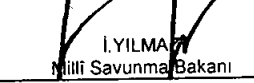
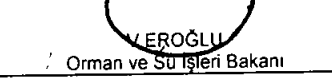
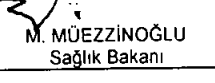
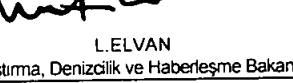
MADDE 1- (1) 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 E. İŞLER Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Avrupa Birliği Bakanı	 F. İSLİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKCI Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. ALA İçişleri Bakanı	 Ç. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-935

392

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE
FAALİYETLERİ HAKKINDA ANLAŞMA

Giriş

Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

Taraflar arasında dostluğun ve işbirliğinin güçlendirilmesi gayesiyle;

Taraflar arasında 29 Haziran 1953 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye ile Pakistan Arasında Kültür Anlaşma"nı dikkate alarak;

Taraflar arasında 22 Mayıs 2012 tarihinde İslamabad'da imzalanan "Türkiye-Pakistan Yüksek Düzeyli İşbirliği Konseyi'nin İkinci Toplantısının Ortak Deklarasyonu" temelinde;

Karşılıklı kültür merkezleri kurulması ile bunların işleyişi ve faaliyetleri hakkında aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**Bölüm I
Temel Hükümler**

Madde 1

Türk Tarafı Karaçi/Lahor'da, Pakistan Tarafı ise Ankara/İstanbul'da birer kültür merkezi kuracaklardır (bundan sonra "Kültür Merkezleri" olarak anılacaktır).

Kültür Merkezlerinin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetleri işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olacaktır. İşbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları uygulanacaktır.

Türkiye'de kurulacak Kültür Merkezi, işbu Anlaşmada öngörülmeyen hususlarda Türkiye'de derneklere uygulanan kanun ve kurallara tabi olacaktır.

Kültür Merkezleri'nin kuruluşu ile Gönderen Devletin isteği üzerine kapatılması usulü, tüzüğünün oluşturulması, üyelerin seçimi, organların teşkili ile toplantı, karar ve yazışma usulleri Kabul Eden Devletin kanun ve kurallarına tabi değildir. Bu alanlarda Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın makamlarının herhangi bir izni veya onayı şartına tabi olmaksızın, kendi kural ve usullerini belirleme ve uygulama yetkisine sahip olacaktır.



Kültür Merkezleri işbu Anlaşmanın 5'inci ve 13'üncü maddesinde belirtilen amaçlar ve faaliyetler dışında veya Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları uyarınca açıkça yasaklanan bir amaç güdemez ve bir faaliyette bulunamaz.

Kültür Merkezleri ve uyuşu ile statüsü ne olursa olsun Kültür Merkezleri personeli, işbu Anlaşma'da öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar saklı kalmak kaydıyla, Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları uyarınca konusu suç teşkil eden her hangi bir faaliyette veya fiilde bulunduğu takdirde Kabul Eden Tarafın kanun ve kuralları uyarınca öngörülen yasal sürece tabi olacaktır.

Madde 2

Türk Tarafının Kültür Merkezi "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taşıyacaktır.

Söz konusu Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara'da bulunan ve Türk Tarafının mevzuatına göre vakıf statüsünde olan "Yunus Emre Vakfı" tarafından kurulacak ve işletilecektir.

Madde 3

Her bir Taraf, diplomatik yazışma yoluyla Taraflar arasında varılacak karşılıklı rıza temelinde, işbu Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen kentlerin dışında, kendi sınırları dâhilinde başka kentlerde Kültür Merkezi şubelerinin kurulmasına izin verecektir. Söz konusu Kültür Merkezi şubeleri de işbu Anlaşmada Kültür Merkezleri için öngörülen hükümlere tabi olacaktır.

Türk Tarafının Kültür Merkezinin şubeleri de, işbu Anlaşmanın 2. maddesine uygun şekilde, "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taşıyacak ve Yunus Emre Vakfı tarafından kurulacak ve işletilecektir.

Madde 4

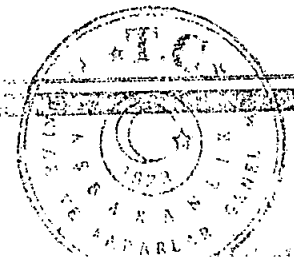
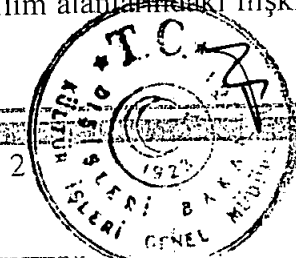
Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın kanunları ve yönetmelikleri kapsamında, tüzel kişiliğe ve ehliyete sahip olacaktır.

Kültür Merkezleri, buna uygun şekilde, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya bir başka ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerle sözleşme akdedebilecektir.

Madde 5

Kültür Merkezleri aşağıdaki amaçlara hizmet edecektir:

- 1) Tarafların halkları arasında karşılıklı anlayış ve dostluğu teşvik etmek;
- 2) Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesine katkıda bulunmak;



3) İnsanları, kültürü, tarihi, dili ve güzel sanatları dâhil, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerini Kabul Eden Tarafın halkına tanıtmak ve öğretmek;

4) Kültür Anlaşması ile Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilimsel işbirliği alanlarındaki diğer anlaşmalar, protokoller ve programların/projelerin uygulanmasına yardımcı olmak.

Madde 6

Taraflar karşılıklı olarak, Kültür Merkezlerine ve şubelerine uygun mekân/arsa tahsisi imkânlarını araştıracaklardır. Karşılıklı mekân/arsa tahsisi mümkün olamadığı takdirde, Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezine ve bunun şubelerine uygun bir mekân/arsa bulunması için Gönderen Tarafa yardımcı olacaktır.

Kabul Eden Taraf, kanunları ve kuralları çerçevesinde, Kültür Merkezi ile bunun şubeleri tarafından kullanılacak mekânın inşası, satın alınması, kiralanması veya tahsisi ile tadilatı veya yeniden düzenlenmesi konusunda mümkün olan en kısa sürede gerekli izinlerin verilmesi ve hukuki işlemlerin tamamlanması için Kültür Merkezi ve bunun şubelerine yardımcı olacaktır.

Madde 7

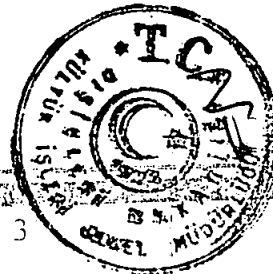
Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, kendi mekânı dışında da faaliyette bulunabilecek ve etkinlikler düzenleyebilecektir.

Madde 8

Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezleri tarafından düzenlenecek etkinlikler için, etkinliğin başlayacağı tarihten en az 3 ay önceden yazılı olarak başvurulması ve talep edilen salonun etkinliğin yapılacağı tarihte/tarihlerde müsait olması koşuluyla, Kültür Bakanlığı ile keza kültür konularından mesul diğer merkezi ve mahalli kamu kuruluşlarının uhdesindeki salonları ücretsiz tahsis edecektir.

Madde 9

Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere, önceden herhangi bir izin almaksızın, sanatçılar, yazarlar, bilim insanları, dernekler/vakıflar, araştırma enstitüleri, eğitim kuruluşları ile uluslararası resmi ve sivil toplum kuruluşları dâhil, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerle, bunların faaliyetlerinin Kabul Eden Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun olması şartıyla, doğrudan temasta ve işbirliğinde bulunabilir ve bunlarla ortak faaliyetler düzenleyebilir.



14

Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun olarak, fakat Kabul Eden Tarafın makamlarından önceden izin alma şartına tabi olmaksızın, kamu veya özel nitelikli olsun, Kabul Eden Tarafın ülkesinde veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerden aynı ve nakdî yardım alabilir ve bunlara aynı ve nakdî yardımda bulunabilir.

Madde 10

Kabul Eden Taraf, güvenliğe bir tehdit olmadığı sürece, Kültür Merkezinin mekânına halkın serbestçe ve engelsiz girişini ve aynı şekilde Kültür Merkezince mekânı dışında gerçekleştirilen etkinliklere halkın serbestçe ve engelsiz katılımını sağlayacaktır.

Kabul Eden Taraf ayrıca, amaçlarını yerine getirmesini teminen ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, halka bilgi sunmak üzere Kültür Merkezinin, kitle iletişim araçları, gazeteler, süreli yayınlar, radyo/televizyon kanalları ve İnternet dâhil, tüm mevcut iletişim yöntem ve araçlarından faydalanmasına izin verecektir.

Madde 11

Kültür Merkezi ile şubelerinin ve bunların personelinin güvenliği talep edilmesi halinde Kabul Eden Tarafça temin edilecektir.

Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezi ve şubelerince mekânı dışında gerçekleştirilen etkinliklere yönelik uygun güvenlik tedbirlerini de alacaktır.

Madde 12

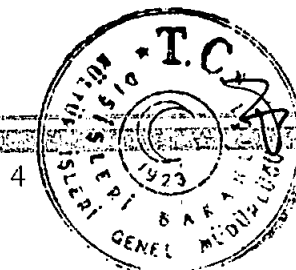
Kabul Eden Taraf, kanun ve kuralları ile mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde, Kültür Merkezi ve bunun şubelerinin düzgün şekilde işlemesi ve amaçlarını yerine getirmesi için, yukarıda belirtilenlere ilaveten, tüm diğer gerekli koşul, yardım ve kolaylıkları sağlayacaktır.

Kabul Eden Taraf, buna uygun olarak, Kültür Merkezince düzenlenecek etkinliklere iştirak etmelerine yönelik olarak Gönderen Tarafın uyruğundakilere giriş vizesi itasında da kolaylık sağlayacaktır.

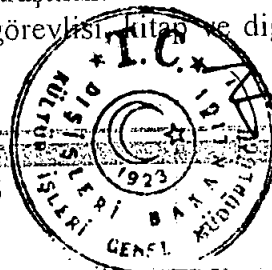
Bölüm II Kültür Merkezlerinin Faaliyetleri

Madde 13

A. Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde, aşağıdaki faaliyetlerde bulunabilecektir:



- 1) Konferans ve diğer benzeri toplantılar ile konser, tiyatro gösterisi ve sergi gibi kültürel etkinliklerin düzenlenmesi;
- 2) Forum ve festivaller ile milli gün kutlamaları da dâhil, törenler düzenlenmesi,
- 3) Taraflarca veya bir üçüncü ülke tarafından düzenlenen etkinliklere, programlara ve projelere iştirak edilmesi ve katkıda bulunulması;
- 4) Sinema filmi ve diğer görsel-işitsel materyalin gösterimi;
- 5) Sanatçı, yazar, bilim insanı, araştırmacı, akademisyen, öğrenci, gazeteci ve kamu görevlisi ziyaretleri ile öğrenci ve akademisyen değişimi dâhil, Tarafların ülkeleri arasında ziyaretler ile değişim programlarının düzenlenmesi;
- 6) Kültür Merkezinin düzenleyeceği etkinliklere katılmak üzere yurt dışından gelecek, sanatçı, yazar, bilim insanı, akademisyen, gazeteci ve kamu görevlisi gibi kişilerin kabul edilmesi;
- 7) Gönderen Tarafın, insanları, kültürü ve tarihi gibi ülkesinin çeşitli yönlerini tanıtan bilgilerin halka sunulması;
- 8) Bilgi paylaşımı için kültürel bilgi bankaları oluşturulması;
- 9) Halkın kullanımı için kütüphaneler, film ve görsel-işitsel malzeme kaynak merkezleri ve gösterim salonları ile enformasyon bankaları kurulması;
- 10) Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın ve dijital medya araçları dâhil, her türlü görsel-işitsel malzemenin ücretsiz dağıtımı ve ödünç verilmesi;
- 11) Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın, dijital medya araçları, TV/radyo programı ve İnternet içeriği dâhil, kültürel, eğitsel ve bilimsel nitelikli basılı, görsel-işitsel ve dijital her türlü malzemenin ve içeriğin üretilmesi/yayınlanması ile üretilmesine/yayınlanmasına destek olunması;
- 12) Dil kursları/seminerleri/yarışmaları düzenlenmesi ve sınavlar yapılması suretiyle Gönderen Tarafın dilinde yeterlilik sertifikaları verilmesi;
- 13) Dili, edebiyatı, kültürü, tarihi, gastronomisi ve el işleri dâhil, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerine ilişkin kurslar/seminerler/yarışmalar düzenlenmesi ve bunlarla bağlantılı sertifikalar ile ödüller verilmesi;
- 14) Tarafların ülkesinde okuyan öğrencilere burs verilmesi;
- 15) Kültürü, tarihi, dili ve edebiyatı gibi, Gönderen Tarafın ülkesinin çeşitli özelliklerini öğretmeyi ve bu konularda araştırmalar yapmayı amaçlayan, Kabul Eden Tarafın okulları, üniversiteleri ve araştırma kurumları bünyesindeki bölüm ve programların, mali yardım, öğretim görevlisi, kitap ve diğer eğitsel materyal sağlanması suretiyle desteklenmesi;



16) Gönderen Tarafın Kabul Eden Tarafın ülkesindeki kültürel mirasının korunmasına, araştırılmasına ve tanıtılmasına yönelik çalışma ve faaliyetlerin gerçekleştirilmesi veya bu kapsamdaki çalışma ve faaliyetlerin desteklenmesi;

17) Bilimsel araştırma projeleri gerçekleştirilmesi ve bu tür projelere katkıda bulunulması;

18) Kabul Eden Tarafın diplomatik kanallardan önceden rızası alınmak kaydıyla, Kültür Merkezinin amacına uygun diğer türden faaliyet ve etkinliklerin gerçekleştirilmesi.

B. Kültür Merkezlerinin, yukarıda belirtilen eğitim faaliyetlerinin içeriği, programı ve süresi ile bu eğitim faaliyetlerinde kullanılacak eğitici materyal ile istihdam edilecek eğitici personel Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına tabi olmayacaktır.

Madde 14

Kültür Merkezleri kâr amacı güden faaliyetlerde bulunamayacaklar ve bu amaçla etkinlikler düzenlemeyeceklerdir.

Kültür Merkezleri, bununla birlikte, giderlerini karşılamak veya hayır amacıyla, amaçlarını yerine getirmek üzere ve Kabul Eden Tarafın kanun ve kurallarına uygun şekilde:

1) Kültürel etkinlikler için bilet satmak, kütüphane ve enformasyon bankosu hizmetleri ile kurslar ve sınavlara kayıt için ücret tahsil etmek dâhil, faaliyetlerine katılanlardan ve hizmetlerinden faydalananlardan ücret tahsil edebilir;

2) Kültür Merkezlerinin bizzat kendisi tarafından yerine getirilmesi kaydıyla, kitap, katalog, süreli yayın, CD/CD-ROM, eğitsel materyal, poster ve el sanatı ürünleri gibi her türlü basılı ve görsel-işitsel materyal ile kültürel ve folklorik ürünün satışını yapabilir;

3) Faaliyetlerine ve etkinliklerine iştirak edenlere hizmet vermek üzere, mekânı dâhilinde veya dışında, yiyecek-içecek satmak üzere büfeler kurabilir, işletebilir veya bunları bir şahsa veya özel bir şirkete işletmeye verebilir;

4) Kendi mekânı dâhilinde veya dışında hayır amacıyla kermesler ve benzeri hayır faaliyetleri düzenleyebilir.

Bölüm III Kültür Merkezlerinin Personeli

Madde 15

Her bir Taraf, kendine ait Kültür Merkezinde istihdam edilecek personeli (bundan sonra "Personel" olarak anılacaktır) kendisi atayacaktır. Personel,



Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafın ya da, Kabul Eden Tarafça muvafakat verildiği takdirde üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir. Üçüncü bir ülkenin vatandaşının istihdamı için Kabul Eden Tarafın muvafakati diplomatik kanallardan talep edilecektir.

Madde 16

Kültür Merkezlerinin ve bunların şubelerinin her biri birer Müdür tarafından yönetilecektir. Müdürün yokluğunda Kültür Merkezini / Kültür Merkezi şubesini geçici olarak yönetmek üzere bir Müdür Yardımcısı atanabilecektir.

Kültür Merkezi / Kültür Merkezi şubesi Müdürünün statüsü ile her bir Kültür Merkezinde / Kültür Merkezi şubesinde istihdam edilecek Personelin sayısı diplomatik yazışma yoluyla belirlenecektir.

Madde 17

Gönderen Taraf, Personelin, hangi uyruktan olursa olsun, istihdamının başlama ve sona eriş tarihi ile Kabul Eden Tarafın ülkesine ilk giriş ve son ayrılış tarihi hakkında diplomatik kanallardan Kabul Eden Tarafa bilgi verecektir.

Madde 18

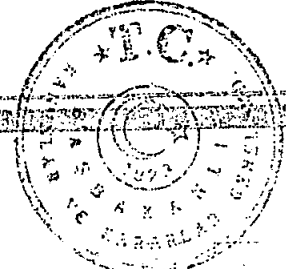
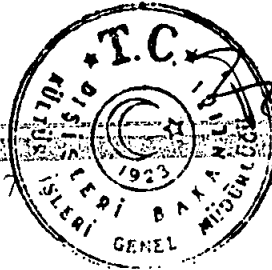
Kabul Eden Taraf, kanun ve kuralları çerçevesinde, Gönderen Tarafın uyruğundaki tayin edilen Personele ve bunun bakmakla yükümlü olduğu aile efradına, tayin süresini kapsayacak şekilde, müteaddit giriş/çıkış vizesi ile ikamet iznini mümkün olan en kısa sürede ve ücretsiz verecektir.

Kabul Eden Taraf ayrıca, yabancı uyruklu Personeli, Kültür Merkezinin işletilmesi veya işbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde istihdam edilmesi kaydıyla çalışma izni temini koşulundan muaf tutacaktır.

İşbu Anlaşmanın 13. maddesinde belirtilen faaliyetlerin gerçekleştirilmesi kapsamında sağlanacak bu muafiyet, görevlendirmeye konu olan faaliyetin/faaliyetlerin süresiyle sınırlı olacaktır.

Madde 19

Taraflar arasında çalışma ve sosyal güvenlik konusunda bir anlaşma yürürlükte olmadığı takdirde, aynı zamanda Kabul Eden Tarafın uyruğunda ve Kültür Merkezinde istihdamdan önce Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak ikamet ediyor olmamaları kaydıyla, Gönderen Tarafın uyruğundaki Personel ile keza aynı uyruktaki bunun bakmakla yükümlü olduğu aile efradı Gönderen Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik kanun ve kurallarına tabi olacaklardır.



Taraflar arasında çalışma ve sosyal güvenlik konusunda bir anlaşma yürürlükte bulunduğu takdirde ise, işbu madde kapsamına giren Personele ve aile efradına söz konusu anlaşmanın hükümleri uygulanacaktır.

Madde 20

Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın uyruğundaki atanan Personelin, aynı zamanda Kabul Eden Tarafın uyruğunda ve Kültür Merkezinde istihdamından önce Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak ikamet ediyor olmaması kaydıyla, ülkeye ilk giriş tarihlerinden itibaren altı ay içerisinde ev ve zati eşyasını, gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler ve mali yüklerden muaf olarak ithal etmesine ve görev süresinin sonunda anılan malları aynı şekilde ihraç etmesine, ayrıca, bir adet motorlu taşıtı ise "Yabancı Taşıtlar Geçici Giriş Karnesi" veya "Geçici Giriş Belgesi" dışında bir belge aranmaksızın görev süresi için geçici olarak ithal etmesine müsaade edecektir.

Madde 21

Taraflar arasında gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önlemeye ilişkin bir anlaşma yürürlükte olmadığı takdirde, Gönderen Tarafın uyruğundaki Personelin ücret geliri, aynı zamanda Kabul Eden Tarafın uyruğunda veya Kültür Merkezinde istihdamdan önce Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi olarak ikamet ediyor olmaması kaydıyla, Gönderen Tarafın kanun ve kurallarına göre vergilendirilecektir.

Taraflar arasında gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önlemeye ilişkin bir anlaşmanın yürürlükte olduğu takdirde ise işbu madde kapsamına giren Personele söz konusu anlaşmanın hükümleri uygulanacaktır.

Madde 22

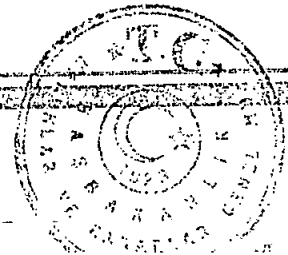
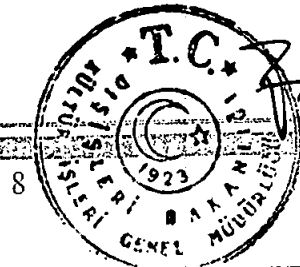
Kültür Merkezlerinin Personele yapılan ücret ödemelerine ilişkin stopaj yükümlülüğü bulunmayacaktır.

Madde 23

Kültür Merkezleri Kabul Eden Tarafın vergi uygulamaları çerçevesinde Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarınca talep edilen gerekli bilgileri sağlarlar.

Madde 24

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, Personelin eşini, 18 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, orta öğretim gören veya mesleki eğitime/programlara devam eden 20 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, yükseköğrenim gören 25 yaşını doldurmamış bekâr çocuklarını, her yaştaki malûl olan bekâr çocuklarını ve geçimi Personel tarafından sağlanan anne ile babasını kapsayacaktır.



Bölüm IV Kültür Merkezlerinin Vergi Bağışıklıkları

Madde 25

A. Kabul Eden Taraf, aşağıda belirtilen kalemlerin Kültür Merkezince gümrük vergisi ile diğer eş etkili vergiler ve mali yüklerden muaf olarak ithaline müsaade edecektir:

- 1) Elektronik donanım ve mobilya dâhil, Kültür Merkezinin tefrişi için gerekli olan her türlü donanım ve malzeme;
- 2) Kültür Merkezince gösterime sunulacak sinema filmleri;
- 3) Kültür Merkezince geçici olarak sergilenecek materyal ve eserler.

B. Yukarıda belirtilen mallar Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarınca belirlenen koşullar dışında, satılamaz, kiralanamaz, bedelsiz ödünç verilemez, bedelsiz devredilemez ve teminat olarak gösterilemez.

Madde 26

Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezlerine, amaçlarını yerine getirmek üzere, merkezi makamların veya mahalli makamların uhdesinde olsun, aşağıdaki vergilerden de muafiyet sağlar:

- 1) Kültür Merkezinin mülkiyetinde bulunan ve bunlar tarafından faaliyetleri çerçevesinde kullanılan arazi, arsa ve binaların tabi olduğu emlak vergileri;
- 2) Kültür Merkezlerinin ücretli veya ücretsiz arazi, arsa ve bina alım ve satımları ile ilgili tabi oldukları damga vergisi, harçlar ve benzeri vergiler;
- 3) Kurumlar vergisi ve diğer her türlü doğrudan vergiler.

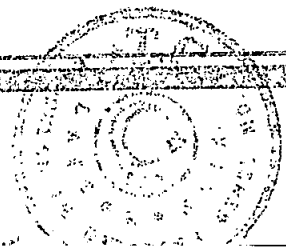
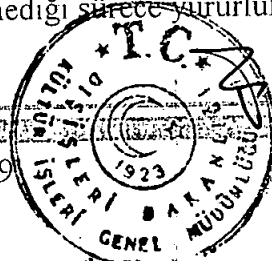
Bölüm V Nihai Hükümler

Madde 27

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar diplomatik kanallardan çözümlenecektir.

Madde 28

İşbu Anlaşma, onay için gerekli ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirimin teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek ve Taraflardan birinin fesih talebini en az 6 ay önce yazılı olarak diğer Tarafa iletmediği sürece yürürlükte kalacaktır.



Madde 29

İşbu Anlaşmanın yürürlüğünün son bulduğu tarihte henüz tamamlanmamış olan proje ve etkinlikler bakımından işbu Anlaşma hükümleri geçerliliğini koruyacaktır.

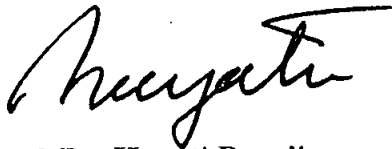
Madde 30

İşbu Anlaşma, herhangi bir zamanda karşılıklı rızayla değiştirilebilecek olup, her bir değişiklik işbu Anlaşmanın 28. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

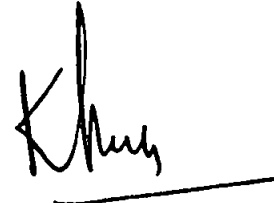
17 Eylül 2013 tarihinde Ankara'da, İngilizce ve Türkçe ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

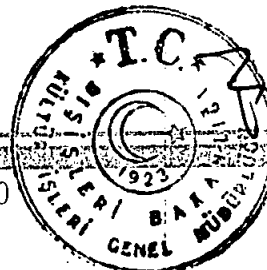
Pakistan İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Prof. Dr. Hayati Develi
Yunus Emre Enstitüsü Başkanı



Khurram Dastghir Khan
Pakistan İslam Cumhuriyeti
Ticaret Bakanlığı Devlet Bakanı



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
ON THE ESTABLISHMENT, FUNCTIONING AND
ACTIVITIES OF CULTURAL CENTRES**

Preamble

Islamic Republic of Pakistan and the Republic of Turkey (hereafter referred to as the "Parties");

With the purpose of strengthening friendship and cooperation between the Parties;

Taking into account the "Cultural Agreement Between Turkey and Pakistan" signed between the Parties in Ankara on 29 June 1953;

Based on the "Joint Declaration of the Second Meeting of Turkey-Pakistan High level Cooperation Council" signed between the Parties in Islamabad on 22 May 2012;

Concerning the reciprocal establishment of cultural centres and their functioning and activities have agreed on the following:

**Section I
Basic Provisions**

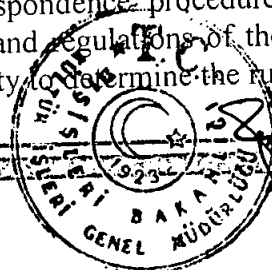
Article 1

The Turkish Party shall establish a cultural center in Karachi/Lahor and the Pakistani Party shall establish a cultural center in Ankara/Istanbul (hereafter referred to as the "Cultural Centers").

The establishment, functioning and activities of the Cultural Centers shall be subject to the provisions of this Agreement. Concerning matters which are not foreseen in this Agreement, the laws and regulations of the Receiving Party shall apply.

The Cultural Center to be established in Turkey, concerning matters which are not foreseen in this Agreement, will be subject to the laws and regulations applicable to associations in Turkey.

The establishment and closing upon the request of the Sending Party, the drafting of the statute, the selection of the members, the composition of the organs as well as meeting, decision and correspondence procedures of the Cultural Centers shall not be subject to the laws and regulations of the Receiving Party. The Cultural Centers will have the authority to determine the rules and procedures.



on the said matters without being subject to any requirement of authorization or approval by the authorities of the Receiving Party.

The Cultural Centers shall not have any purpose nor engage in any activity that is not foreseen in article 5 and article 13 of this Agreement or which is openly forbidden according to laws and regulations of the Receiving Party.

The Cultural Centers and their personnel, regardless of their status and nationality, without prejudice to the privileges and immunities foreseen in this Agreement, in case they engage in an activity or commit an act that constitutes an offence under the laws and regulations of the Receiving Party shall be subject to the legal procedure foreseen in the laws and regulations of the Receiving Party.

Article 2

The Cultural Center of the Turkish Party shall bear the name of "Yunus Emre Turkish Cultural Center".

The said Cultural Center shall be established and administered by the "Yunus Emre Foundation", which has foundation status under the legislation of the Turkish Party and the administrative headquarters of which are located in Ankara.

Article 3

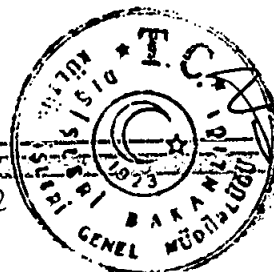
Each Party shall allow, based on mutual consent of the Parties to be reached by means of diplomatic correspondence, the establishment of branches of the Cultural Center on her territory in cities other than the ones mentioned in Article 1 of this Agreement. Such branches of the Cultural Center shall also be subject to the provisions foreseen for the Cultural Centers in this Agreement.

Branches of the Cultural Center of the Turkish Party shall, in line with Article 2 of this Agreement, also bear the name of "Yunus Emre Turkish Cultural Center" and be established and administered by the Yunus Emre Foundation.

Article 4

The Cultural Centers shall enjoy legal personality and capacity under the laws and regulations of the Receiving Party.

The Cultural Centers, accordingly, for the fulfilment of their purposes and in compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, shall be able to conclude contracts with all natural and legal persons, either public or private, either residing/registered in the country of the Receiving Party or in another country.



Article 5

The Cultural Centers shall serve the below purposes:

- 1) To promote mutual understanding and friendship between the peoples of the Parties;
- 2) To contribute to the development of relations and co-operation between the Parties in the fields of culture, education and science;
- 3) To inform and to teach the public about the various aspects of the country and people of the Sending Party, including its people, culture, history, language and fine-arts;
- 4) To assist the implementation of the Cultural Agreement as well as of other agreements, protocols or programmes/projects in the field of cultural, educational and scientific cooperation between the Parties.

Article 6

The Parties shall reciprocally explore the possibilities of allocating suitable premises/sites for the Cultural Centers and to their branches. Whereas the reciprocal allocation of premises/sites shall not be possible, the Receiving Party shall assist the Sending Party in finding suitable premises/sites for the Cultural Center and its branches.

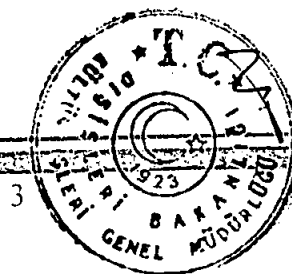
The Receiving Party, within the framework of its laws and regulations, shall assist the Cultural Center and its branches in obtaining necessary permits and completion of necessary legal requirements at the briefest delay possible, for the construction, buying, renting or allocation and renovation or rearrangement of the premises to be used by the Cultural Center and its branches.

Article 7

The Cultural Centers, for the fulfilment of their purposes and in compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, may also perform activities or organize events outside their premises.

Article 8

The Receiving Party shall allocate, free of charge, venues which are under the authority of its Ministry of Culture and other central or local public institutions responsible for culture, for the cultural events to be organized by the Cultural Center, provided that at least 3 months prior to the beginning of the event a written request is submitted and that the venue is available for the date/s requested.



Article 9

The Cultural Centers, for the fulfilment of their purposes, without any prior authorisation, may enter into direct contact and co-operate as well as perform joint-activities with all natural and legal persons, either public or private, either resident/registered in the country of the Receiving Party or in another country, including artists, writers, scientists, associations/foundations, research institutes, educational institutions and international governmental and non-governmental organizations, provided that such natural and legal persons' activities do comply with the laws and regulations of the Receiving State.

The Cultural Centers, for the fulfilment of their purposes and in compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, but without being subject to the requirement of prior authorisation by the authorities of the Receiving Party, may receive from and provide to all natural and legal persons, either public or private, either resident/registered in the country of the Receiving Party or in another country, in kind and financial contributions.

Article 10

The Receiving Party shall, unless there is a threat to the security, provide free and unhindered public access to the Cultural Center's premises and similarly free and unhindered participation to the events organized by the Cultural Center outside its premises.

The Receiving Party shall also allow the Cultural Center, for the fulfilment of the purposes and in compliance with laws and regulations of the Receiving Party, to make use of all available methods and means of communication, including mass media, newspapers, periodicals, radio/television channels and the Internet, for providing information to the public.

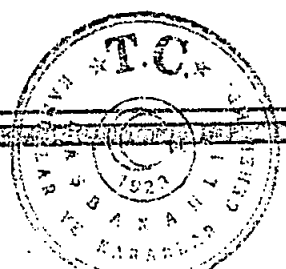
Article 11

Security of the Cultural Center and its branches as well as of their personnel shall be ensured by the Receiving Party if so requested.

The Receiving Party shall also take the adequate security measures for the activities to be organised by the Cultural Center and its branches outside their premises.

Article 12

The Receiving Party, within the framework of its laws and regulations and the principle of reciprocity, shall provide to the Cultural Center and its branches, in addition to those stated above, all other conditions, assistance and convenience necessary for their proper functioning and the fulfilment of its purposes.



The Receiving Party shall accordingly also facilitate the issuance of entry visas to the nationals of the Sending Party for their participation to the events organized by the Cultural Center.

Section II Activities of the Cultural Centers

Article 13

A. The Cultural Centers, for the fulfilment of their purposes and in compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, may perform the below mentioned activities:

- 1) Organizing conferences and other similar meetings as well as cultural events like concerts, theatre performances and exhibitions;
- 2) Organizing forums and festivals as well as ceremonies, including commemorations of national days,
- 3) Participation in and contributing to the events, programmes and projects undertaken by the Parties or by a third country;
- 4) Screening of movies and other audio-visual material;
- 5) Organizing visits and exchanges programs between the countries of the Parties, including visit of artists, writers, scientists, researchers, academicians, students, journalists and public officials as well as exchange of academicians and students;
- 6) Receiving from abroad persons, like artists, writers, scientists, academicians, journalists and public officials, for participation in the events of the Cultural Center;
- 7) Presentation to the public information on diverse aspects of the country of the Sending Party, like its people, culture and history;
- 8) Creation of cultural databases for information sharing;
- 9) Establishment for public use of libraries, film and audio-visual resources centres and screening halls and information desks;
- 10) Distribution and lending free of charge of any kind of printed and audio-visual material, including books, brochures, catalogues, newspapers, periodicals and digital media means;
- 11) Production/publishing or contributing to the production/publishing of any kind of printed, audio-visual and digital material and content of cultural, educational and scientific nature, including books, brochures, catalogues,

newspapers, periodicals, digital media means, TV/radio programmes and Internet content;

12) Holding of language courses/seminars/contests and issuance of proficiency certificates on the language of the Sending Party through organization of examinations;

13) Organizing courses/seminars/contests on various aspects of the country of the Sending Party, including the language, literature, culture, history, gastronomy and handicrafts and issuance of certificates and prizes in connection to such courses/seminars/contests;

14) Providing grants to students studying in the countries of the Parties;

15) Supporting by means of providing financial assistance, teaching staff, books and other educational material, departments and programs in schools, universities and research organisations in the country of the Receiving Party aiming at teaching and holding researches on various aspects of the country of the Sending Party, like its culture, history, language and literature;

16) Realization or supporting the realization of works and activities aimed for protection, research and promotion of the cultural heritage of the Sending Party located in the country of the Receiving Party;

17) Conducting scientific research projects and contributing to the realization of such projects;

18) Subject to prior consent of the Receiving Party through diplomatic channels, realization of other kinds of activities and events which are compatible with the purposes of the Cultural Center.

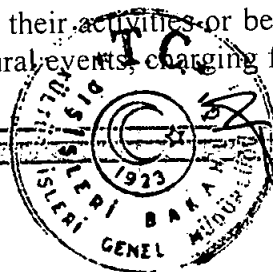
B. Content, program and duration of the above stated educational activities of the Cultural Centers as well as teaching personnel to be employed and educational material to be used for such activities shall not be subject to the laws and regulations of the Receiving Party.

Article 14

The Cultural Centers shall not engage in profit seeking activities nor organize events for such purpose.

The Cultural Centers, on the other hand, for the fulfilment of their purposes and in compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, may for covering their expenses or for charity purposes:

1) collect fees from those participating in their activities or benefiting from their services, including selling tickets for cultural events, charging fees for library and



information desk services and collecting registration fees for courses and examinations;

2) sell any kind of printed and audio-visual material as well as cultural and folkloric items, including books, catalogues, periodicals, CD/CD-ROM, educational materials, posters and handicrafts, provided that the sale is carried out by the Cultural Center itself;

3) set up and manage or give to the management of a person or private company, kiosks for selling food and beverages inside or outside of their premises in order to provide services to the participants in their activities and events;

4) organize charity bazaars and similar charity events inside or outside their premises.

Section III

Personnel of the Cultural Centers

Article 15

Each Party shall appoint each personnel (hereafter referred to as the "Personnel") to be employed in its own Cultural Center. The Personnel may be the national of the Sending Party, the national of the Receiving Party or if consented by the Receiving Party, the national of a third country. The consent of the Receiving Party for the employment of a national of a third country shall be requested through diplomatic channels.

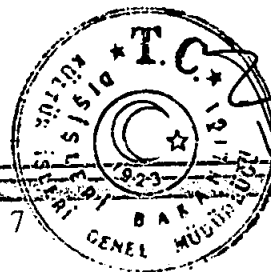
Article 16

The Cultural Centers and their branches shall be each administered by a Director. In the absence of the Director an Assistant Director may be appointed to provisionally administer the Cultural Center / branch of the Cultural Center.

The status of the Director of the Cultural Center / branch of the Cultural Center and the number of Personnel to be employed in each Cultural Center / branch of Cultural Center shall be determined through diplomatic correspondence.

Article 17

The Sending Party shall, through diplomatic channels, provide information to the Receiving Party, regarding dates of beginning and termination of employment as well as of first entry to and definitive exit from the country of the Receiving Party of its Personnel, regardless of her/his nationality.



Article 18

The Receiving Party, within the framework of its laws and regulations, shall provide to the appointed Personnel who is a national of the Sending Party and to her/his dependent family members, for the period of the appointment, multiple entry/exit visas and residence permits, at the briefest delay possible and free of charge.

The Receiving Party shall also exempt the Personnel of foreign nationality from the requirement of obtaining a working permit, provided that such Personnel is employed in the administration of the Cultural Centre or for the accomplishment of the activities stated in article 13 of this Agreement.

Such exemption to be granted for the realisation of the activities stated in article 13 of this Agreement shall be limited to the duration of the activity/activities subject to the employment.

Article 19

In case an agreement on labour and social security between the Parties is not in force, the Personnel and her/his dependent family members who are nationals of the Sending Party shall be subject to the labour and social security laws and regulations of the Sending Party, provided that such Personnel and dependent family members do not possess at the same time the nationality of the Receiving Party and have not been residing in the Receiving Party's country on a permanent basis prior to employment at the Cultural Center.

In the case an agreement on labour and social security is in force between the Parties, then the provisions of such agreement shall be applicable to the Personnel and dependent family members under the scope of this article.

Article 20

The Receiving Party shall allow the assigned Personnel who is a national of the Sending Party to import within a six months period from the date of first arrival and at the end of the assignment to export her/his household goods and personal effects exempt from customs duties and other taxes or financial burdens having the same effect as customs duties as well as to temporarily import for the period of her/his assignment one motor vehicle without requiring any document other than the "Alien Vehicles Temporary Entrance Carnet" or "Temporary Entrance Document" provided that she/he does not possess at the same time the nationality of the Receiving Party and has not been residing on a permanent basis in the country of the Receiving Party prior to employment in the Cultural Center.

Article 21

In case an agreement on the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital gains is not in force between the Parties, the wage



income of the Personnel who is a national of the Sending Party shall be taxed according to the laws and regulations of the Sending Party, provided that she/he does not possess at the same time the nationality of the Receiving Party and has not been residing on a permanent basis in the country of the Receiving Party prior to employment in the Cultural Center.

In the case an agreement on the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital gains is in force between the Parties, then the provisions of such agreement shall be applicable to the Personnel under the scope of this article.

Article 22

Cultural Centers shall not be obliged to withhold tax from the wage payments made to the Personnel.

Article 23

The Cultural Centers shall provide necessary information requested by the relevant authorities of the Receiving Party in the framework of the taxation practices of the Receiving Party.

Article 24

Dependent family members of the Personnel shall comprise her/his spouse, unmarried children who have not completed the age of 18, unmarried children pursuing secondary or vocational level studies/programmes who have not completed the age of 20, unmarried children pursuing higher education studies who have not completed the age of 25, unmarried disabled children of any age as well as mother and father of the Personnel whose living are provided by the Personnel.

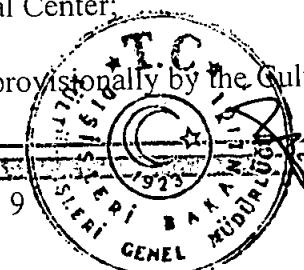
Section IV

Tax Immunities of the Cultural Centres

Article 25

A. The Receiving Party, shall allow the below mentioned items to be imported by the Cultural Center exempt from customs duties and other taxes or financial burdens having the same effect as customs duties:

- 1) All kinds of equipment and material required to equip the Cultural Center, including electronic equipment and furniture;
- 2) Movies to be projected by the Cultural Center;
- 3) Materials and works to be exhibited provisionally by the Cultural Center.



B. The above-mentioned goods shall not be sold, hired, lent for free, gratuitously transferred and collateralised, except under the conditions established by the competent authorities of the Receiving Party.

Article 26

The Receiving Party shall also exempt the Cultural Centers, for the fulfilment of their purposes, from the below mentioned taxes, either imposed by the central or by the local authorities:

- 1) Real-estate taxes on the land, building plots and buildings in the possession of and used by the Cultural Center within the framework of its activities;
- 2) Stamp duty, fees and similar taxes related on the purchasing and selling by the Cultural Centers, for money or free of charge, of land, building plots and buildings;
- 3) Corporation tax and all other kinds of direct taxes.

Section V

Final Provisions

Article 27

Disagreements that may arise on the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article 28

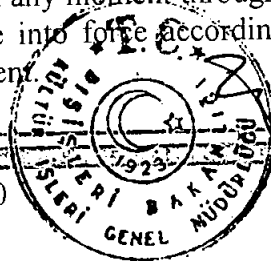
This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that they have fulfilled their national legal procedures for ratification, and shall remain in force unless one of the Parties notifies the other in writing at least 6 months in advance of its intention to terminate it.

Article 29

Provisions of this Agreement shall continue to be valid for projects and activities not yet completed on the date of its termination.

Article 30

This Agreement may be amended at any moment through mutual consent of the Parties and such changes shall come into force according to the procedure stipulated in the article 28 of this Agreement.



Done on September 17, 2013 in Ankara, in duplicate, in the English and Turkish languages, all texts being equally authentic. In case of difference of interpretation the English text shall prevail.

**For the Government of
The Republic of Turkey**

**For the Government of
the Islamic Republic of Pakistan**



**Prof. Hayati Develi
President of the
Yunus Emre Foundation**



**Khurram Dastgir Khan
Minister of State for Commerce
Islamic Republic of Pakistan**

